

BAB 5

KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 Kesimpulan

Proses pembentukan istilah bahasa Indonesia ada tiga tahap yakni dengan melalui tahap penerjemahan, penyerapan dan gabungan penerjemahan dan penyerapan. Penerjemahan merupakan suatu kegiatan mengubah dari bahasa sumber ke bahasa sasaran tanpa mengurangi nilai budaya yang terkandung di dalam bahasa sumber. Penerjemahan di bagi atas dua yakni penerjemahan langsung dan penerjemahan dengan perekaan. Sedangkan penyerapan dibagi menjadi tiga yakni penyerapan dengan mengutamakan bentuk visual, penyerapan dengan penyesuaian afiks, serta penyerapan dengan penyesuaian sufiks. Yang terakhir adalah gabungan penerjemahan dan penyerapan yakni proses pembentukan dengan menerjemahkan dan menyerap istilah asing sekaligus.

Dalam penelitian ini diketahui bahwa terdapat 87 istilah bidang komputer yang melewati proses pembantukan dengan proses penerjemahan langsung, 10 istilah bidang komputer yang melalui proses penyerapan dan 3 istilah yang melalui proses pembentukan istilah dengan gabungan penerjemahan dan penyerapan.

Persentase secara keseluruhan ada sebanyak 2,85% mahasiswa sangat tidak setuju (STS) terhadap istilah bidang komputer bahasa Indonesia, 10,86% mahasiswa tidak setuju (TS) terhadap istilah bidang komputer bahasa Indonesia, 25,17% mahasiswa netral (N), 43,59% mahasiswa setuju (S) terhadap istilah bidang komputer bahasa Indonesia, dan 17,53% mahasiswa sangat setuju (SS) terhadap istilah bidang komputer bahasa Indonesia.

Dalam analisis data mengenai kebermanfaatan istilah bidang komputer bahasa Indonesia dapat diketahui bahwa dari 100 istilah bidang komputer yang disebarkan melalui kuesioner, istilah yang sering digunakan adalah istilah asing, yakni sebanyak 84 istilah. Sedangkan untuk istilah bahasa Indonesia sebanyak 14 istilah. Dalam penelitian kali ini juga ditemukan sebanyak 2 istilah bersaing.

Dari simpulan di atas berdasarkan temuan-temuan dapat diketahui bahwa sikap bahasa mahasiswa Kota Bandung terhadap istilah bidang computer Bahasa Indonesia cenderung masih negatif. Hal tersebut terlihat dari masih lebih sering digunakannya istilah asing daripada istilah Bahasa Indonesia, yakni dari 100 istilah yang di analisis terdapat 84 istilah asing yang sering digunakan oleh mahasiswa sedangkan hanya 14 istilah Bahasa Indonesia yang sering digunakan dan dua istilah bersaing.

5.2 Saran

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan, penulis menyarankan kepada pihak-pihak yang berkepentingan untuk mengembangkan lebih lanjut mengenai teori-teori yang berhubungan dengan sikap bahasa masyarakat terhadap bahasa Indonesia.